

**Kammer der Architekten RLD der  
Provinz Bozen  
Bericht des Schatzmeisters  
zum Jahresabschluss 2017**

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen  
Die Abschlussrechnung des Geschäftsjahres 2017 ist unter Berücksichtigung der „Buchhaltungsnormen für die Erstellung des Haushaltsplanes und die Abschlussrechnung der Öffentlichen Körperschaften“ erstellt worden.

**Inhalt des Jahresabschlusses**

Die Abschlussrechnung 2017 setzt sich zusammen aus:

- Finanz- und Geschäftsbericht
- Lagebericht der Verwaltung/Ökonomat
- Bestands- und Erfolgsrechnung
- Anhang zum Bilanzabschluss

Vorgenannte Unterlagen sind unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 2423 und folgende des ZGB verfasst worden, sofern anwendbar.

**Finanz- und Geschäftsbericht**

Der Finanz- und Geschäftsbericht beinhaltet die Ergebnisse der laufenden Einnahmen und Ausgaben, und gliedert sich gleich der Finanzplan-Vorschau in Titeln, Kategorien und Kapiteln.

Im Besonderen werden herausgestrichen:

- Die kompetenzmäßigen Eingängen des Geschäftsjahres: vorgesehen – festgestellte – kassiert oder zu kassieren
- Die kompetenzmäßigen Ausgaben des Geschäftsjahres: vorgesehen – festgestellte – bezahlt oder zu bezahlen
- Die Verwaltung der Posten in Erhäusung früherer Geschäftsjahre: anfängliche – kassierte/bezahlte – zu kassierende/zu bezahlende

Die Differenz zwischen festgestellten Eingängen und verpflichteten Ausgaben stellt einen kompetenzmäßigen Verwaltungsüberschuss im Ausmaß von EUR 28.710,95 .- dar.

**Eingänge**

Der Gesamtbetrag der festgestellten Eingänge beläuft sich auf EUR 424.765,02 (bereinigt von den Durchlaufposten im Ausmaß von 404.400,33) und setzt sich in erster Linie aus Beitragszahlungen der

**Ordine degli Architetti PPC della  
Provincia di Bolzano  
Relazione del tesoriere  
al Rendiconto Generale 2017**

Gentili Colleghe e cari Colleghi,  
il bilancio consuntivo dell'esercizio chiuso al 31.12.2017 è stato predisposto ottemperando alle norme previste dai "*Principi contabili per il bilancio di previsione ed il rendiconto generale degli Enti Pubblici Istituzionali*".

**Contenuto del bilancio**

Il Bilancio Consuntivo dell'esercizio 2017 è costituito da:

- Rendiconto Finanziario Gestionale
- Situazione amministrativa
- Bilancio Economico/Patrimoniale
- Nota integrativa

I predetti documenti sono stati redatti tenendo presenti le disposizioni, laddove applicabili, dell'articolo 2423 e seguenti del Codice Civile (per quanto attiene al conto economico, allo stato patrimoniale ed alla nota integrativa).

**Rendiconto Finanziario Gestionale**

Il Rendiconto Finanziario Gestionale comprende le risultanze della gestione delle entrate e delle uscite articolandosi, così come il Preventivo Finanziario Gestionale, in titoli, categorie e capitoli.

In particolare risultano evidenziate:

- le entrate di competenza dell'esercizio: previste, accertate, incassate o da incassare;
- *le uscite di competenza dell'esercizio*: previste, impegnate, pagate o da pagare;
- *la gestione dei residui attivi/passivi degli esercizi precedenti*: iniziali, incassati/pagati o da incassare/da pagare.

La differenza tra le entrate accertate e le uscite impegnate evidenzia un avanzo di amministrazione di competenza sul 2017 pari ad euro 28.710,95.-.

**Entrate**

Il totale delle entrate accertate ammonta ad euro 424.765,02 .- (che al netto delle partite di giro si attesta ad euro 404.400,33.-) ed è costituito principalmente da Entrate Contributive a carico

Eingeschriebenen (im Ausmaß von EUR 397.352,00) und aus verschiedenen institutionellen Eingängen (Im Ausmaß von EUR 7.048,33) zusammen

degli iscritti (pari ad euro 397.352,00.-) e da entrate diverse istituzionali (pari ad Euro 7.048,33.-).

Den größten Teil der Eingänge stellen wie üblich die Jahres-Mitgliedschaften der Eingetragenen dar. Der in die Berufskammer eingetragene Mitgliederstand zum 31/12/17 belief sich auf 1161, im Vergleich zu jenem des Vorjahres im Ausmaß von 1176.

Le principali voci di entrata del 2017 sono, al solito, costituite dalle quote di iscrizione annuale all'ordine.

In particolare gli iscritti al 31/12/2017 erano 1161 contro i 1176 dell'anno precedente.

Die laufenden Eingänge setzen sich hauptsächlich aus den Mitgliedsbeiträgen zusammen: die festgestellten Eingängen belaufen sich auf EUR 397.352,00.- und stellen eine leichte negative Veränderung zwischen den vorgesehenen Beträgen der Haushaltsvorschau und den festgestellten Beträgen dar (EUR 407.285,00), und zwar im Ausmaß von EUR 9.933,00.-

Le Entrate Correnti sono costituite prevalentemente da entrate contributive a carico iscritti: le entrate accertate risultano pari ad euro 397.352,00.- ed evidenziano una leggera variazione negativa, tra le previsioni definitive (Euro 407.285,00) e le somme accertate, pari ad euro 9.933,00.-.

Die Eingänge für die Gebühren für die Honorars-Liquidierung sind mit EUR 2.889,25 festgestellt worden, und haben eine negative Abweichung zu den Vorsehungen der Haushaltsvorschau im Ausmaß von EUR 610,75.- zur Folge.

Le entrate per diritti per revisione parcelle risultano accertate per euro 2.889,25.- ed evidenziano uno scarto negativo tra le previsioni definitive e le somme preventivate, per Euro 610,75.-.

Der Gesamtbetrag der festgestellten Kapitaleingänge beläuft sich auf EUR 4.158,08.-

Si registrano Entrate in conto capitale per complessivi EUR 4.158,08.-.

Die Umlaufposten im Eingang (gleich EUR 20.364,69.-) stimmen exakt mit den Umläufnern im Ausgang überein.

Le partite di giro accertate in entrata (pari ad euro 20.364,69.-) trovano esatta corrispondenza con le partite di giro impegnate in uscita.

### Ausgaben

Der Gesamtbetrag der verpflichteten Ausgaben (netto Umlaufposten im Ausmaß von EUR 365.786,38) beläuft sich auf EUR 386.151,07.-, mit einer Differenz von EUR 26.133,93, als eine Minder-Verpflichtung von Ausgaben im Vergleich zum vorgesehenen Betrag in der Haushaltsvorschau (im Ausmaß von EUR 412.285,00.- inklusive der Umlaufposten).

### Uscite

Il totale delle uscite impegnate (che al netto delle partite di giro, si quantifica in euro 365.786,38.-) ammonta ad euro 386.151,07.- con una differenza di euro 26.133,93.-, intesa come minori somme impegnate a consuntivo, rispetto alle uscite complessive preventivate (Euro 412.285,00.- comprensivo delle partite di giro).

Die passiven Rückstände betreffen Schuldbeträge mit unmittelbarer Fälligkeit der laufenden Ausgaben, mit einem Gesamtbetrag von EUR 16.370,68.- zuzüglich der Umlaufposten für EUR 4.908,92.-.

I residui passivi afferiscono a debiti a breve termine, iscritti tra le uscite correnti per totali euro 16.370,68.- ed alle partite di giro per un totale di euro 4.908,92.-.

Unterkonto Sottoconto	passiven Rückstände residui passivi	Betrag Importo
11 001 0010	Rimborso e spese consiglio – Spesen und Spesenrückvergütungen Vorstand	8,01

11 002 0010	Stipendi e costi accessori al personale - Lohn- und Lohnnebenkosten	3.612,20
11 002 0070	INPS, INAIL	2.697,39
11 003 0010	Acquisto pubblicazioni e banche dati – Ankauf Publikationen und Datenbanken	285,48
11 003 0020	Spese acquisto materiali di consumo – Ankauf Büromaterial	306,09
11 003 0040	Spese per collaboratori esterni - Spesen für externe Mitarbeiter	1.098,00
11 003 0041	Spese per consulenza legale – Spesen Rechtsbeistand	1.268,80
11 003 0090	Spese per l'energia elettrica e gas - Spesen für Strom und Gas	-13,68
11 003 0120	Manutenzione macchine d'ufficio e software - Instandhaltungskosten Büromaschinen und Software	214,11
11 003 0130	Spese di pulizia locali - Spesen für Raumpflege	392,23
11 003 0240	Spese smaltimento rifiuti – Müllspesen	-3,77
11 004 0070	Spese per timbri iscritti – Spesen für Ankauf Stempel	36,60
11 004 0080	Spese per PEC iscritti - Spesen für PEC Eingeschriebene	726,06
11 007 0015	IRAP	894,96
12 003 0010	Indennità di liquidazione al personale dipendente - Abfertigungsfond Angestellte	4.848,20
	<b>Gesamtbetrag passiven Rückstände Totale Residui passivi</b>	<b>16.370,68</b>
	Umlaufposten - Partite di giro	4.908,92
	<b>Gesamtbetrag – totale complessivo</b>	<b>21.279,60</b>

Die wichtigsten Ausgabenkapitel des Jahres, welche aufgrund der absoluten Beträge oder der allgemeinen Transparenz Beachtung verdienen, sind:

Le principali voci di spesa del 2017, che si intende evidenziare per ragioni di entità o di trasparenza, sono le seguenti:

11 002	Oneri per il personale - Personalkosten	83.735,82
11 003 0200	Spese per affitto locali - Spesen für Miete	28.826,00
11 004 0062	Spese per l'accreditamento - Spesen für Akkreditierung	15.000,00
11 007 0020	Contributi CNAPPC - Beiträge Nationalrat CNAPPC	39.746,00

#### Lagebericht der Verwaltung/Ökonomat

Beim Finanz- und Geschäftsbericht liegt der Lagebericht der Verwaltung unserer Kammer bei, welcher folgenden Sachverhalte aufzeigt:

#### Situazione amministrativa

Al Rendiconto Finanziario è allegata la situazione amministrativa del nostro Ordine che evidenzia:

- Der Anfangsbestand der Kasse (EUR 419.102,93.-), die Eingänge und Ausgaben des Geschäftsjahres per Kompetenz und der Rückstände und der Endsaldo zum Abschluss des Geschäftsjahres (EUR 457.751,59.-)

- la consistenza iniziale della cassa (euro 419.102,93.-), le riscossioni ed i pagamenti fatti nell'esercizio, in conto competenza ed in conto residui, il saldo alla chiusura dell'esercizio (euro 457.751,59.-)

#### Disponibilità liquide iniziali – Anfangsbestand der Kasse

**€419.102,93**

Entrate riscosse – Eingänge

€ 422.061,73

Uscite pagate – Ausgaben

(€ 383.413,07)

#### Disponibilità liquide finali – Endsaldo der Kasse

**€ 457.751,59**

- Der Gesamtbetrag der zu kassierenden Summen (aktive Rückstände EUR 37.793,85.-, davon 29.640,56.- früherer Geschäftsjahre) und der zu zahlenden Beträge (passive Rückstände EUR 40.502,86.-, davon 19.223,26.- früherer Geschäftsjahre)

- il totale complessivo delle somme rimaste da riscuotere (residui attivi – Euro 37.793,85.- di cui Euro 29.640,56.- di competenza degli esercizi precedenti il 2017) e di quelle rimaste da pagare (residui passivi – Euro 40.502,86.- di cui Euro

19.223,26.- di competenza degli esercizi precedenti)  
- Die verwaltungsmäßige Finanzgebarung gleich EUR 455.042,58.-, wie hier näher detailliert, mit dem Verwaltungsüberschuss: - il risultato di amministrazione complessivo, pari ad euro 455.042,58.-, come di seguito dettagliato:

Totale Entrate accertate – Gesamte festgestellte Eingänge	€ 424.765,02
Totale uscite impegnate – Gesamte verpflichtete Ausgaben	(€ 386.151,07)
<b>Variatz. avanzo di amministrazione – Änderung Verwaltungsüberschuss</b>	<b>€ 38.613,95</b>
+/- Variazione residui iniziali – Änderung anfänglicher Rückstände	€ 0,00
+ Avanzo amministrazione precedente - Verwaltungsüberschuss frühere Verwaltung	€ 416.428,63
<b>Totale avanzo di amministrazione - Gesamter Verwaltungsüberschuss</b>	<b>€ 455.042,58</b>

### Bestands- und Erfolgsrechnung

Die Bestandsrechnung wird in verkürzter und freier Form wiedergegeben und stellt den Bestand an aktiven und passiven Vermögenselementen und deren Änderung auch auf einzelposten-Ebene während des Geschäftsjahres dar.

Die wichtigsten Posten hierbei sind:

- Flüssige Mittel: € 177.751,59.-,
- Finanzanlagen: 280.000,00.-
- Technisches/materielles Anlagevermögen: 153.556,51 (Einkaufswert)
- Verbindlichkeiten: 17.037,65.-
- Nettovermögen: gleich EUR 462.543,29.-, deckt die langfristigen Investitionen und auch die Forderungen; somit ist ein strukturelles Gleichgewicht gegeben.

Die Erfolgsrechnung stellt auf vergleichender Art und Weise die Beträge der Ertrags- und Kostenpositionen dar, welche nach dem Kompetenzprinzip der wirtschaftlichen Zuordnung im Sinne des Art. 2425 des ZGB verbucht worden sind.

Die Erfolgsrechnung stellt nicht nur die Kosten und Erträge des Geschäftsjahres dar, sondern auch jene, welche dem Geschäftsjahr zuzurechnen sind, ohne dass diese unmittelbar fällig gewesen sind und ihren monetären Niederschlag gefunden haben (aktive und passive Abgrenzungen).

### Anhang zur Bilanz

Der Anhang zur Bilanz stellt einen beschreibenden Bericht technisch-buchhalterischer Natur zur Jahresabschluss dar und schildert den Fortgang der Geschäftstätigkeit der Kammer, die wesentlichen Fakten, welche nach Abschluss des Jahres eingetreten sind und jede weitere Information,

### Stato Patrimoniales e Conto Economico

La situazione patrimoniale 2017, in forma abbreviata e libera, evidenzia la consistenza degli elementi patrimoniali attivi e passivi, all'inizio e al termine dell'esercizio, e le variazioni intervenute per le singole poste patrimoniali. Le poste più significative sono le seguenti:

- Disponibilità liquide: € 177.751,59.-,
- Investimenti finanziari: € 280.000,00.-
- Immobilizzazioni tecniche: 153.556,51.- (costo storico)
- Debiti: 17.037,65.-
- Patrimonio Netto pari ad euro 462.543,29.-, copre gli investimenti a lungo e anche i crediti, determinando un equilibrio strutturale.

Il conto economico 2017 presenta, ai fini comparativi, gli importi delle corrispondenti voci positive e negative della gestione, imputate secondo i criteri della competenza economica nell'esercizio 2017 e riclassificate ai sensi dell'articolo 2425 del Codice Civile.

Il conto economico pone a raffronto non solo i proventi ed i costi della gestione d'esercizio, ma anche le poste di pertinenza economica che non hanno nello stesso esercizio la manifestazione finanziaria (ratei e risconti).

### Nota Integrativa

La nota integrativa rappresenta un documento illustrativo di natura tecnico-contabile riguardante l'andamento della gestione dell'Ente, i fatti di rilievo verificatisi dopo la chiusura dell'esercizio ed ogni eventuale informazione utile ad una migliore comprensione dei dati contabili.

welche für ein besseres Verständnis der buchhalterischen Aufzeichnungen zweckdienlich ist.

Ich schließe den Kommentar zur Abschlussrechnung hiermit ab, und bitte die Kolleginnen und Kollegen, ihre Wortmeldungen und Kommentare anzubringen, die nötigen Klarstellungen zu verlangen und in der Folge den Jahresabschluss samt allen Beilagen zu genehmigen, so wie dieser anlässlich der Sitzung des Kammerausschusses am 04/04/2018 ratifiziert worden ist.

Concludo i commenti al Bilancio Consuntivo 2017 invitando le Colleghe ed i Colleghi ad esprimere le loro eventuali osservazioni, richiedere i chiarimenti necessari e successivamente ad approvare il Rendiconto Generale 2017 con i relativi allegati così come ratificati dal Consiglio dell'Ordine in data 04/04/2018.